Lingvora Levantine Lebanese Arabic

Hör- und Transkriptionsübung

Audio-Dateien: https://lingvora.com/product/levantine-arabic-real-life-conversations-for-beginners/

Die gleichen Dialoge gibt es hier in vielen verschiedenen Sprachen und Dialekten, auch Algerisch-Arabisch, Marokkanisch-Arabisch, Ägyptisch-Arabisch, Hocharabisch (Liste in der linken Spalte).

Aufgabe für jede Lektion, sofern nichts anderes angegeben ist:
- Dialog hören und transkribieren
- Vokabeln hören und neue bzw. wichtige herausschreiben,
  evtl. nachschlagen bei https://www.livingarabic.com/
- nützliche Phrasen notieren
- kurzen Monolog / Dialog / Fragen zum entsprechenden Thema vorbereiten

Erläuterungen:
- Manchmal sind Synonyme hintereinander genannt: z.B. *mūd-ak* (engl. mood) = *mazāž-ak*
- Einige schwierige Texte sind mit MA gekennzeichnet
- Einige Besonderheiten des libanesischen Dialekts:
  ä statt *ā* *ktäb* Buch
  ay statt *ē* *bayn* zwischen
  aw statt *ō* *hawn* hier
  -ə statt *-i* im Auslaut *ktäbə* = *ktābi* mein Buch, *fiyyə* ich kann

1 – Familie

xayy Bruder (*ʾax*)
bayy Vater (*ʾab*)
ždūd Vorfahren
maṣlaḥa hier: öffentliche Einrichtung
ʿazzäbe ledig (*ʿazzābiyye*)

2 – Vorstellung

hayda (= hāda), haydi (= hayy)
nafʾṭ = bətrōl Erdöl
mən ʿyūni Sehr gerne! (Antwort auf eine Bitte)
Šarbel (ein libanesischer Männername)

3 – Wie geht's?

mūd = mazāž Laune
rāyeq, rāyqa (f.) guter Laune; ruhig, angenehm, ausgeglichen
wa law! Na klar! Und ob! (auch: Keine Ursache. Gern geschehen.)
ʿa rāsi Gerne! (Antwort auf eine Bitte), auch: Danke!
mətdāyaq, mətdāyqa (f.) schlecht gelaunt, missmutig
zahqān mən ‚fed up with …', überdrüssig, ausgelaugt, die Nase voll haben von …
mdapras

© Bearbeitung: F. Weigelt, Seminar für Arabistik und Islamwissenschaft, Friedrich-Schiller-Universität Jena, 2025.

4 – Nationalitäten

Schreiben Sie die Infos zu der interviewten Person heraus.

yaʿžəbni	gefällt mir
muṯīr lə-l-ʾəhtimām	interessant

5 – Familie

6 – Äußere Erscheinung (MA)

7 – Charakter (MA)

8 – Hobbys

qaddē(š)

qaḍḍa – biqaḍḍi l-waqᵊt	Zeit verbringen

9 – Wohin gehen wir?

waffaq – biwaffeq	jdm. zustimmen
bətwaffəqna?	
wäfqak	Ich stimme dir zu.

10 – Gefühle (MA)

zaʿlän / mətwattar / ...

xažūl / ...

taʾammol	Meditation
tsažžal – byətsažžel	sich einschreiben
b-əntiẓām	regelmäßig
w dažā ??	
orrädi	
ha-l-ʾiyām	heutzutage, derzeit
ṭāqa	Energie
häses	ich fühle

11 – Uhrzeit

ʿa-s-sāʿa ...	um … Uhr (= əs-sāʿa …)
s-säʿa 10	um 10 Uhr
tfīq = tqūm	
qläl	pl. von qalīl
l-wīkend	

12 – Wohnung mieten (MA)

qarrar – biqarrer	entscheiden
fattaš – bifatteš	suchen
qaḍḍa – yqaḍḍi	verbringen
kafa – byəkfi	
mīzāniyye	Budget; Bilanz
ḥa-tläqi	du wirst finden
ʿayez	

qarīban	bald
šəqqa muštarake	WG

13 – neue Wohnung (BA schwerer)

hallaq ṣar ʿandak	du hast jetzt

farᵊḍ = homework = devoir

manẓar = šawfe	Anblick, Aussicht
ʿāyeš b-	ich wohne in …
maṭbax mžahhaz	eine ausgestattete Küche
səqqti l-xāṣṣa	meine eigene Wohnung

14 – Rechnungen

lə-fwātīr (sg. *fātūra*)	Rechnungen

14– Wetter

tšatta – ʿam yšatti – ḥa tšatti

tətlož – ʿam yətlož – ḥa yətlož

tazallož	Ski fahren; Schlittschuh laufen
ʾadfa	wärmer (Elativ von *dāfi*)

mā bḥəbb bass ykūn barᵊd

barᵊd – šōb

raṭᵊb	feucht

15 – Kalender, Wochentage, Jahreszeiten (MA leicht)

Zeitangaben: heute, morgen .., .. … …

16 – Auf dem Markt

Was kauft sie?

Was kostet es?

Welche Funktion hat hier *ḥabībi!* (= *təkram*)

Produkte aller Art:

muntažāt …	Erzeugnisse, Produkte
saʿᵊr mənxafaḍ	reduduzierter Preis

17 – Kleidung kaufen (BA später)

hayde (= hayy)

kāš	in bar
biṭāqa ʾəʾtimāniyye	Kreditkarte
raḥ ʾədfaʿ …	ich zahle
xaṣᵊm	Nachlass, Rabatt
fiyyi žarrəba ʿaleyyi?	Kann ich sie anprobieren?

18 – Restaurant

naṣaḥ – byənsaḥ	empfehlen
bənsaḥak b- …	Ich empfehle dir …
kafa – byəkfi	ausreichen
baʿtaqed	ich glaube, meine

žū ʿ, ʿaṭaš	Hunger, Durst

19 – Wegbeschreibung

bəddi ʾūṣal ʿa- ...
qōlkon ... ‚meinen Sie …?‘
qōlak ... ‚meinst du …?‘
qōlkon bəṭlob taksi ‚Meinen Sie, ich sollte ein Taxi rufen?‘
qaddēš ᵊbʿīd wasaṭ əl-madīne?
bʿīd 100 mətr bass.
rūḥ žāles (= dəġri)

Zeichnen Sie den Weg zum Stadtzentrum nach der Beschreibung auf.
Mit welchen Wendungen kann man nach dem Weg und nach der Entfernung fragen?

20 – Im Hotel

21 – Arztbesuch

dawa pl. *ʾadwiye*	Medikament
maḍġūṭ	gestresst
ḍaġᵊṭ	Druck; Strass

22 – Arbeitssuche

dawām	Arbeitszeit
dāwam – bidāwem	auf Arbeit anwesend sein
nəṣṣ dawām	halbe Stelle
dawām kāmel	ganze Stelle
ha-ʾabʿat	ich werde schicken
l-mawāred əl-bašariyye	human resources
muqābale	Interview
mihani	beruflich, Berufs-
ṣaḥāfi	Journalist
sətt bēt	Hausfrau

23 – Taxi fahren

ʿa-l-waqᵊt	rechtzeitig
ʿanwān	Adresse
masāfe	Entfernung
ġarāme	Strafe, Bußgeld
nṭor-ni	warte auf mich
xallī ... maʿak	behalte …
əl-bäqi	der Rest

24 – Bahnhof

təzkra	Fahrkarte
rawḥa	<> *ražʿa*
wuṣūl	<> *muġādara*
raḥ kallfak	es wird dich kosten
raṣīf	Bahnsteig
mḥaṭṭa	Station

25 – Flughafen

bäb = bawwābe	Gate
əs-suʿūd ʾəla ṭ-ṭayyāra	Boarding
sullum kahrabāʾi	Rolltreppe
ʿabba – yʿabbi	ausfüllen
mxadde	Kissen

26 – Im Buchladen

qawāʿed	Grammatik
dār našr	Verlag
faḍḍal – bifaḍḍel	bevorzugen
xayyār	Auswahlmöglichkeit
ʾəqtirāḥ	Vorschlag
fattaš	suchen
muṯīr lə-l-ʾəhtimām	interessant.
qānūn	Jura

27 – Freizeitbeschäftigungen

waqᵊt farāġ-ak	deine Freizeit
rasam – byərsom	zeichnen

šū btaʿmol b-waqᵊt farāġak?

Häufigkeit: kəll yōm …, ktīr …, ʾawqāt …, nādiran …, ʾabadan …

28 – Sport

ḍarūri	nötig
taṭwīr ḏāti	Selbstentwicklung
ʾəndibāḍ?	
sbāḥa	Schwimmen
rakᵊd	Laufen, Jogging
māras ər-riyāḍa	Sport treiben
ʾəlab … bāsket /	Basketball spielen
brūḥ ʿan-nādi	ins Sportstudio gehen

29 – Grenzkontrolle

rəfqa	Freunde
qarāyeb	Verwandte
hāžer – bihāžer	
muqīm	wohnhaft; sich dauerhaft aufhaltend
bi-ġaraḍ …	mit dem Ziel …, wegen …, für …

30 – Bildung

taxaṣṣos = ʾəxtiṣāṣ	Studienrichtung, Spezialisierung
mušawweq	spannend, interessant
tarbiye l-ʿəlm	
madrase xāṣṣa	Privatschule
taḥḍīr lə-l-ʾəmtiḥān	Prüfungsvorbereitung
šəġᵊl lə-l-mašrūʿ	Arbeit für das Projekt

txarrāž — byətxarrāž	Abschluss machen
muḥāsabe	Buchhaltung